

## ENSEÑANZAS PROPIAS DE POSTGRADO GUÍA DOCENTE

<b>Destinatario:</b>	Servicio de Ordenación Académica	
<b>Denominación del Módulo (o Materia/Asignatura)</b>	<b>Carácter</b>	
Módulo 2. Culture and Communication in Bilingual Classrooms	<input checked="" type="checkbox"/> Obligatorio <input type="checkbox"/> Optativo	
<b>Responsable del Módulo (o Materia/Asignatura) (nombre, filiación y datos de contacto profesional)</b>		
Dra. Verónica Pacheco Costa Profesora Titular Universidad Pablo de Olavide de Sevilla [Redacted]		
<b>Duración y fecha inicial y final de realización</b>	10 créditos / 60 horas de docencia	
<b>1 de noviembre a 17 de diciembre de 2021</b>		
<b>Requisitos previos (en su caso)</b>		
Nivel B2 de inglés		
<b>Modalidad de enseñanza</b>		
<input type="checkbox"/> Presencial	<input type="checkbox"/> Semipresencial	<input checked="" type="checkbox"/> Virtual
<b>Objetivos, competencias y resultado del aprendizaje</b>		
<p>1.Objetivos:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-Desarrollar la competencia comunicativa a nivel de C1 dentro del Marco de Referencia Europeo.</li> <li>- Desarrollar las habilidades comunicativas en el aula</li> <li>- Desarrollar las habilidades sociales, culturales y pragmáticas.</li> <li>- Desarrollar las habilidades de análisis, discusión y debate.</li> <li>- Desarrollar las habilidades orales y escritas (review) en el aula bilingüe.</li> <li>- Aprender a introducir elementos de gamificación, storytelling y dramatización en el aula bilingüe.</li> <li>- Aprender a detectar, identificar y trasladar los aspectos más importantes de la dimensión sociolingüística y pragmática de la comunicación.</li> <li>- Proporcionar las herramientas básicas para el aprendizaje y enseñanza de competencias comunicativas relacionadas con factores culturales y de variación pragmática de la L1 a la L2.</li> </ul> <p>2.-Competencias:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-Diseñar actividades integradas de su área de conocimiento con contenidos lingüísticos</li> <li>-Crear y adaptar materiales didácticos para la enseñanza bilingüe, convirtiendo el material auténtico en material didáctico y graduando el nivel lingüístico de la lengua origen.</li> <li>- Ser usuarios de la lengua 2 a nivel C1 en todas las destrezas comunicativas de la lengua de la sección elegida y con conocimiento de los sublenguajes de su disciplina.</li> <li>-Dominar los estilos expositivos, descriptivos y narrativos y otras tipologías textuales en la L2 necesarios para la enseñanza en todas las destrezas comunicativas.</li> <li>-Incorporar nuevas estrategias docentes y nuevos materiales</li> <li>- Desarrollar las competencias comunicativas en lengua inglesa relacionadas con el medio social y cultural.</li> </ul>		

Deberá cumplimentarse una Guía por cada módulo (o materia/asignatura, en el caso de que el programa de estudios no esté estructurado en módulos).

ÁMBITO- PREFIJO

GEISER

Nº registro

REGAGE21e00001615742

CSV

GEISER-92fd-fc8e-806b-450b-af7e-f671-fda3-c338

DIRECCIÓN DE VALIDACIÓN

<https://sede.administracionespublicas.gob.es/valida>

FECHA Y HORA DEL DOCUMENTO

22/02/2021 11:03:41 Horario peninsular



## ENSEÑANZAS PROPIAS DE POSTGRADO

### GUÍA DOCENTE

- Practicar las destrezas orales para la comunicación con el alumno en lengua extranjera en niveles avanzados, y con particular incidencia en los problemas de transferencia lingüística.

#### 3.- Resultados de aprendizaje

- Conocer los fundamentos de la enseñanza bilingüe.
- Ser capaz de aplicar la enseñanza bilingüe al aprendizaje de contenidos a través de la gamificación, las técnicas de storytelling y la dramatización.
- Aplicar con destreza la lengua instrumental en conversación, composición textual, análisis y para la enseñanza.
- Aplicar las técnicas y herramientas para desarrollar y aumentar el vocabulario.
- Ser capaz de programar e impartir clases en L2.
- Conocer las principales diferencias culturales y pragmáticas entre el español peninsular y el inglés británico y americano.
- Ser capaz de detectar en el aula bilingüe problemas de comunicación potenciales derivados de distintos estilos comunicativos.
- Identificar las competencias interculturales propias del docente bilingüe.
- Desarrollar la conciencia de la diversidad intercultural en el entorno del aula bilingüe.

#### Contenidos y bibliografía

##### **BLOQUE A. The 4 C's framework for CLIL. Do Coyle (1 crédito)**

##### **BLOQUE B. Communication in the CLIL classroom through storytelling and dramatization. Verónica Pacheco (3 créditos)**

Desarrollo de competencias comunicativas y destrezas orales, lectoras y escritas a niveles avanzados, y en especial el desarrollo destrezas en comunicación oral para la interacción en el aula a través del uso del *storytelling* y el drama en clase.

- Tema 1: Stories for communication and culture
- Tema 2: Storytelling techniques
- Tema 3: Stories in CLIL
- Tema 4: Teacher in Role
- Tema 5: Mantle of the Expert
- Tema 6: Drama in the CLIL classroom

##### **BLOQUE C. Developing Bilingual Relational Ability: Asset-Based Pedagogy. Prof. Gerrard Mugford (3 créditos)**

- Tema 1: Developing interpersonal, transactional and interactional resources
- Tema 2: Bilingual communicative challenges, achievements and celebration
- Tema 3: Establishing bilingual legitimacy, intelligibility and interactional balance
- Tema 4: Constructing bilingual positionality and stance
- Tema 5: Doing bilingual relational work
- Tema 6: Asset-based non-deficit interactional communication

##### **BLOQUE D. Teaching languages across cultures. Lucía Fernández Amaya (3 créditos)**

Deberá cumplimentarse una Guía por cada módulo (o materia/asignatura, en el caso de que el programa de estudios no esté estructurado en módulos).

ÁMBITO- PREFIJO

GEISER

Nº registro

REGAGE21e00001615742

CSV

GEISER-92fd-fc8e-806b-450b-af7e-f671-fda3-c338

DIRECCIÓN DE VALIDACIÓN

<https://sede.administracionespublicas.gob.es/valida>

FECHA Y HORA DEL DOCUMENTO

22/02/2021 11:03:41 Horario peninsular



## ENSEÑANZAS PROPIAS DE POSTGRADO GUÍA DOCENTE

Desarrollo de una actitud crítica respecto de los valores de la propia cultura mediante la comprensión de los parámetros de la identidad cultural y sus manifestaciones ideológicas (etnocentrismo, estereotipos culturales, etc.). Estudio de las distintas dimensiones culturales y su influencia en el aula bilingüe. Enseñanza y aprendizaje de actos de habla, teniendo en cuenta los distintos estilos comunicativos y las normas de cortesía lingüística presentes en español peninsular, inglés británico e inglés americano.

- Tema 1: Interlanguage pragmatics and pragmatic failure
- Tema 2: Intercultural communication: ethnocentrism and stereotypes
- Tema 3: Interpersonal (verbal and non-verbal) communication
- Tema 4: Politeness systems
- Tema 5: Speech acts in content-based teaching and for language learning
- Tema 6: Differences between British English, American English and Spanish

### Bibliografía

- An, Shuying. "Schema Theory in Reading", *Theory and Practice in Language Studies*, vol. 3, n.1, 130-134, 2013.
- Collie, Joanne. *Literature in the Language Classroom: A resource book of ideas and activities*. Cambridge University Press, 1987.
- Dalton-Puffer, C. *Discourse in Content and Language Integrated Learning Classrooms*. Amsterdam: John Benjamins Publishing, 2007.
- De Pablos-Ortega, C. (2010) "Attitudes of English speakers towards thanking in Spanish", *Pragmatics* 20(2), 149-170.
- Fernández Amaya, L. (2008) "Teaching culture: is it possible to avoid pragmatic failure?" *Revista Alicantina de Estudios Ingleses (RAEI): "Special Issue on Intercultural Communication Research"*, Vol. 21, 11-24
- Heathcote, Dorothy. *Drama as a learning Medium*, 1975.
- Hofstede, G. (2001) "Values and Culture", *Culture's Consequences. Comparing Values, Behaviors, Institutions and Organizations across Nations*. London: Sage Publications, 1-40.
- Lorenzo-Dus, N. (2001) "Compliment Responses among British and Spanish University Students: A Contrastive Study", *Journal of Pragmatics* 33: 101-127.
- Martínez-Flor y Usó-Juan, E. (2010) *Speech Act Performance: Theoretical, Empirical and Methodological Issues*. Language Learning and Language Teaching Series. John Benjamins Publishing.
- Mora, C. et al., eds. *Aprendizaje de contenidos en inglés*. Badajoz: Abecedario, 171-231, 2010.
- Maley, Alan y Alan Duff. *Drama Techniques. A resource book of communication activities for language teachers*. Cambridge University Press, 2005.
- Morgan, John y Mario Rinvulcri. *Once Upon a Time. Using stories in the language classroom*. Cambridge University Press, 1988.
- Gómez Morón, R. Padilla Cruz, M., Fernández Amaya, L. y Hernández López, M. (eds.) (2009) *Pragmatics Applied to Language Teaching and Learning*. Cambridge: Cambridge Scholars Publishing
- Omaggio Hadley, A. *Teaching Language in Context*. Boston: Heinle and Heinle, 1993.
- Pacheco Costa, Verónica. "La literatura como herramienta docente en asignaturas de contenido impartidas en inglés: una propuesta práctica con un cuento, en *Revista Didáctica Lengua y Literatura*, Universidad Complutense de Madrid, Diciembre 2014.
- Pinto, D. (2011) "Are Americans insincere? Interactional style and politeness in everyday America", *Journal of Politeness Research* 7 (2011), 215-238.
- Pinto, D. y De Pablos Ortega, C. (2014) *Seamos Pragmáticos. Introducción a la Pragmática Española*. New Haven: Yale University Press.
- Placencia, M.E. y Padilla, X. (2020) *Guía Práctica de Pragmática del Español*. Routledge.

Deberá cumplimentarse una Guía por cada módulo (o materia/asignatura, en el caso de que el programa de estudios no esté estructurado en módulos).

ÁMBITO- PREFIJO

GEISER

Nº registro

REGAGE21e00001615742

CSV

GEISER-92fd-fc8e-806b-450b-af7e-f671-fda3-c338

DIRECCIÓN DE VALIDACIÓN

<https://sede.administracionespublicas.gob.es/valida>

FECHA Y HORA DEL DOCUMENTO

22/02/2021 11:03:41 Horario peninsular



## ENSEÑANZAS PROPIAS DE POSTGRADO

### GUÍA DOCENTE

Taylor, Eric K. *Using Folktales*. Cambridge University Press, 2000.  
 Wajnryb, Ruth. *Stories. Narrative activities in the language classroom*. Cambridge University Press, 2003.

#### Número de créditos ECTS

- Créditos teóricos: 4
- Créditos prácticos: 6
- Distribución de horas de trabajo del estudiante:
  - Nº total de horas: 250
    - Clases Teóricas: 24                       Clases Prácticas: 36
    - Tutorías Especializadas (presenciales o virtuales):
      - Colectivas: 5
      - Individuales: 5
    - Realización de Actividades Académicas Dirigidas:
      - Con presencia del profesor: clases teóricas y clases prácticas
      - Sin presencia del profesor: 180
    - Otras actividades (especificar):
      - Intervención en foros
      - Atención de correos y chats
      - Preparación de clases
      - Realización de ejercicios prácticos
      - Realización de presentaciones audiovisuales en grupo
      - Participar activamente en discusiones e interacciones de clase
  - Responder a las preguntas sobre contenidos y destrezas
  - Participar en las actividades de trabajo cooperativo
  - Interactuar con compañeros en debates de clase
  - Participar en las presentaciones de compañeros
  - Atender a las lecciones magistrales y conferencias
  - Lectura de textos teóricos
  - Visualizar el material audiovisual práctico
  - Análisis de material bibliográfico
  - Realizar la autoevaluación de las tareas
  - Preparar las tareas de trabajo cooperativo

#### Cronograma de desarrollo docente

Módulo	Bloque	Profesor	Nº de ECTS presenciales	Nº de ECTS virtuales	Fecha inicio	Fecha final	Horarios
Culture and Communication in Bilingual Classrooms	The 4 C's framework for CLIL	Do Coyle	0	1	1/11/21	3/11/21	16-19h
Culture and Communication in Bilingual Classrooms	Communication in the CLIL classroom through storytelling and dramatización	Verónica Pacheco Costa	0	3	5/11/21	17/11/21	16-19h

Deberá cumplimentarse una Guía por cada módulo (o materia/asignatura, en el caso de que el programa de estudios no esté estructurado en módulos).

ÁMBITO- PREFIJO

GEISER

Nº registro

REGAGE21e00001615742

CSV

GEISER-92fd-fc8e-806b-450b-af7e-f671-fda3-c338

DIRECCIÓN DE VALIDACIÓN

<https://sede.administracionespublicas.gob.es/valida>

FECHA Y HORA DEL DOCUMENTO

22/02/2021 11:03:41 Horario peninsular



## ENSEÑANZAS PROPIAS DE POSTGRADO GUÍA DOCENTE

Culture and Communication in Bilingual Classrooms	Developing Bilingual Relational Ability: Asset-Based Pedagogy	Gerrard Mugford	0	3	19/11/21	1/12/21	16-19h
Culture and Communication in Bilingual Classrooms	Teaching languages across cultures	-Lucía Fernández Amaya -Concha Julián	0	3	3/12/21	15/12/21	16-19h
<b>Sistema de evaluación</b>							
<p>La evaluación estará basada en los siguientes porcentajes:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Participación en foros y debates: 10%</li> <li>2. Bloque B: 30% (15% tareas de clase + 15% proyecto final)</li> <li>3. Bloque C: 30% (15% tareas de clase + 15% proyecto final)</li> <li>4. Bloque D: 30% (15% tareas de clase + 15% proyecto final)</li> </ol>							
<b>Observaciones</b>							
<p>Conferencia de la profesora Cocha Julián de la Vega, Research in Language Learning, Universidad de Huelva.</p> <p style="text-align: center;">En Sevilla, a 18 de febrero de 2021.</p> <p style="text-align: center;">Fdo.: Verónica Pacheco Costa</p>							

Conforme a lo dispuesto en la legislación vigente en materia de protección de datos de carácter personal (Reglamento (UE) 2016/679, de 27 de abril) le informamos que los datos personales que nos ha facilitado pasarán a ser tratados por la UNIVERSIDAD INTERNACIONAL DE ANDALUCÍA como responsable del tratamiento, siendo órgano competente en la materia la Dirección del Área de Gestión Académica (Monasterio Santa María de las Cuevas, C/ Américo Vespucio nº2. Isla de La Cartuja. 41092 Sevilla) ante quien Vd. puede ejercitar sus derechos de acceso, rectificación, limitación, oposición o portabilidad señalando concretamente la causa de su solicitud y acompañando copia de su documento acreditativo de identidad. La solicitud podrá hacerse mediante escrito en formato papel o por medios electrónicos. Caso de no obtener contestación o ver desestimada su solicitud puede dirigirse al Delegado de Protección de Datos de la Universidad ([ropd@unia.es](mailto:ropd@unia.es); Tfno. 954462299) o en reclamación a la Agencia Española de Protección de Datos a través de los formularios que esa entidad tiene habilitados al efecto y que son accesibles desde su página web: <https://sedeagpd.gob.es>.

Como responsable, la Universidad le informa que exclusivamente tratará los datos personales que Ud. le facilite para dar cumplimiento a los siguientes fines:

a) Gestión académica y administrativa de:

- Participación en procesos de acceso y admisión a las enseñanzas oficiales (Grado, Máster y Doctorado) o de formación Continua de la Universidad Internacional de Andalucía.
- Inscripción y/o matrícula como alumno en cualquiera de las titulaciones oficiales (Grado, Máster y Doctorado), Formación Continua u otras actividades académicas ofrecidas por la Universidad Internacional de Andalucía.
- Participación en convocatorias de becas y ayudas al estudio de la Universidad Internacional de Andalucía, la Admón. General del Estado o la de las Comunidades Autónomas y de otras entidades públicas o privadas.
- Participación en convocatorias de programas de movilidad de carácter nacional o internacional.
- Obtención y expedición de títulos oficiales, títulos propios y otros títulos académicos.

b) Gestión de su participación como estudiante en prácticas y actividades formativas nacionales o internacionales en instituciones, empresas, organismos o en otros centros.

c) Utilización de servicios universitarios como obtención del carné universitario, bibliotecas, actividades deportivas u otros.

La Universidad se encuentra legitimada para tratar estos datos al ser necesarios para la ejecución de la relación jurídica establecida entre Ud. y la Universidad y para que ésta pueda cumplir con sus obligaciones legales establecidas en la Ley Orgánica 6/2001, de Universidades.

Usted responde de la veracidad de los datos personales que ha proporcionado a la Universidad y de su actualización.

La Universidad comunicará los datos personales que sean indispensables, y nunca en otro caso, a las siguientes categorías de destinatarios:

- A otras Administraciones y organismos públicos para el ejercicio de las competencias que les sean propias y compatibles con las finalidades arriba enunciadas (Así -a modo enunciativo y no limitativo- a Ministerios con competencias en educación y ciencia, a otras administraciones, a otras Universidades o Centros formativos equivalentes para la gestión de traslados, a empresas para la realización de prácticas).
- A entidades bancarias para la gestión de pagos y cobros.
- A organismos públicos o privados en virtud de la celebración de convenios de colaboración o contratos, conforme a lo dispuesto en la legislación vigente en materia de Protección de Datos.
- A los servicios de la propia Universidad que sean adecuados para gestionar la utilización de los servicios universitarios ofertados.

Deberá cumplimentarse una Guía por cada módulo (o materia/asignatura, en el caso de que el programa de estudios no esté estructurado en módulos).

ÁMBITO- PREFIJO

GEISER

Nº registro

REGAGE21e00001615742

CSV

GEISER-92fd-fc8e-806b-450b-af7e-f671-fda3-c338

DIRECCIÓN DE VALIDACIÓN

<https://sede.administracionespublicas.gob.es/valida>

FECHA Y HORA DEL DOCUMENTO

22/02/2021 11:03:41 Horario peninsular



## ENSEÑANZAS PROPIAS DE POSTGRADO GUÍA DOCENTE

Sus datos de carácter personal se tratarán y conservarán por la Universidad conforme a la legislación vigente en materia de protección de datos, pasando luego a formar parte –previo expurgo– del Archivo Histórico Universitario conforme a lo dispuesto en la legislación sobre Patrimonio Histórico.  
La Universidad sólo prevé la transferencia de datos a terceros países en el caso de su participación como alumno en alguno de los programas de formación o becas de carácter internacional. La transferencia se realizará siguiendo las directrices establecidas al respecto por el Reglamento Europeo de Protección de Datos y normativa de desarrollo.  
El Servicio de Protección de Datos de la Universidad Internacional de Andalucía cuenta con una página en la que incluye legislación, información y modelos en relación con la Protección de Datos Personales a la que puede acceder desde el siguiente enlace: <https://www.unia.es/protecciondatos>.

Deberá cumplimentarse una Guía por cada módulo (o materia/asignatura, en el caso de que el programa de estudios no esté estructurado en módulos).

ÁMBITO- PREFIJO

**GEISER**

Nº registro

**REGAGE21e00001615742**

CSV

**GEISER-92fd-fc8e-806b-450b-af7e-f671-fda3-c338**

DIRECCIÓN DE VALIDACIÓN

**<https://sede.administracionespublicas.gob.es/valida>**

FECHA Y HORA DEL DOCUMENTO

**22/02/2021 11:03:41 Horario peninsular**



GEISER-92fd-fc8e-806b-450b-af7e-f671-fda3-c338